

deutsch

Soehnl­e garantiert für 2 Jahre ab Kaufdatum die kostenfreie Behebung von Mängeln aufgrund Material- oder Fabrika­ tionsfehlern durch Reparatur oder Aus­ tausch. Bitte bei Kauf Garantieabschnitt vom Händler ausfüllen und stempeln lassen. Im Garantiefall bitte Waage mit Garantieabschnitt an Ihren Händler zurückge­ ben.

Dieses Gerät entspricht den Anforderungen nach 73/23/EWG und ist fun­ kents­­tört entsprechend der geltenden EG- Richt­ linie 89/336/EWG.

Hinweis: Unter extremen elektromagnetischen Einflüssen z.B. bei Betreiben eines Funkgerätes in unmittelbarer Nähe des Gerätes kann eine Beeinflussung des Anzeigewertes verursacht werden. Nach Ende des Störeinflusses ist das Produkt wieder bestimmungsgemäß benutzbar, ggfs. ist ein Wiederein­ schalten erforderlich.

Diese Waage ist mit einer intelligenten Nullstell­ einrichtung nach Euro­ Norm EN 45501 aus­ ge­ stattet. Dies kann in Ausnahmefällen dazu führen, daß bei sehr langsam zugeführten Schüttgütern die Anzeige auf Nullstellung ver­ bleibt.

Information: Alle unsere werkseitig mitgelieferten Batterien sind schadstoff­ frei.

Gesetzliche Hinweispflicht zur Batterie-Entsorgung: Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Als Verbraucher sind Sie gesetzlich verpflichtet, gebrauchte Batterien zurückzugeben. Sie können Ihre alten Batterien bei den öffentlichen Sammelstellen in Ihrer Gemeinde oder überall dort abgeben, wo Batterien der betreffen­ den Art verkauft werden.

Information: Alle unsere werkseitig mitgelieferten Batterien sind schadstoff­ frei.

Hinweis: Diese Zeichen finden Sie auf schadstoff­ haltigen Batterien:

Pb = Batterie enthält Blei

Cd = Batterie enthält Cadmium

Hg = Batterie enthält Quecksilber



english

Soehnl­e warrants for a period of 2 years from date of purchase that it will remedy any defects due to faulty material or workmanship free of charge by repair or repla­ cement. When purcha­ sing, please have the warranty coupon signed and stamped by the dealer. When making a guaran­ tee claim, please return the weighing sca­ les together with the guarantee card to your dealer.

This device corresponds to requirements stipu­ lated in 73/23/EEC and fea­ tures radio interference suppression in compli­ ance with valid EC Regulation 89/336/EEC.

Note: The displayed value may be adversely affec­ ted under extreme elec­ tromagnetic influences, e.g. when using a radio unit in the immediate vicinity of the device. Once the interference has been rectified, the product can once again be used for its intended purpose. The device may have to be switched on again.

The scale has an intelli­ gent zero setting accord­ ing to European norm EN 45501. This may in some cases when bulk ingredients are poured very slowly cause the dis­ play to remain at zero.

For your information: All batteries supplied by the manufacturer are low­ polluting.

Statutory instructions on battery disposal: Batteries must not be dis­ posed of as household waste. The law requires that you, as consumer, return the waste batte­ ries either to public collection points in your town or village or to any outlet selling batteries of the same kind.

Information: All our work­ ing supplied batteries are free of pollutants.

Note: Batteries containing pol­ luting substances are marked as follows:

Pb = Battery contains lead

Cd = Battery contains cadmium

Hg = Battery contains mercury



français

Soehnl­e garantit l'élimi­ nation gratuite des défauts provenant de vices de matériaux ou de fabrication par réparati­ on ou échange pour une durée de 2 ans à compter de la date d'achat. Lors de l'achat, veuillez de­ mander à votre reven­ deur de remplir le bon de garantie et d'y apposer son timbre. En cas de garantie, prière de retourner à votre reven­ deur la balance avec le bon de garantie. Un système de blocage per­ met la stabilisation du poids durant les 30 secondes qui suivent la pesée dans la limite des tolérances admissibles.

Cet appareil correspond aux exigences selon la norme 73/23/CEE et est déparasité conformément à la directive de la CE 89/336/CEE en vigueur.

Remarque: En présence d'influences électro­ magnétiques extrêmes, par exemple en cas de fonctionnement d'un poste de radio à proxi­ mité immédiate de l'ap­ pareil, la valeur d'affi­ chage risque d'être influen­ cée. Après disparition de l'influence perturbatrice, le produit peut de nou­ veau être utilisé confor­ mé­ment à sa destination. Le cas échéant, il peut être nécessaire de la remettre en marche.

Cette balance est équipée d'un dispositif intelligent de mise à zéro selon la norme européenne EN 45501. Ceci peut conduire dans les cas exceptionnels à ce que lors d'un dépôt lent du produit à peser, l'affichage reste en position zéro.

Information: Toutes les piles livrées avec les balances par nos usines sont peu polluantes!

Recommandation prescrite par la loi pour l'élimination des piles: Les piles ne doivent pas être jetées aux ordures ménagères. En tant que consommateur, vous êtes léga­ lement tenu d'assurer le retour des piles usagées. Vous pouvez remettre vos piles usagées aux points de collecte publics de votre commune ou à tout point de vente de piles similaires.

Remarque: Vous trouverez les symboles suivants sur les piles contenant des substances toxiques:

Pb = pile contenant du plomb

Cd = pile contenant du cadmium

Hg = pile contenant du mercure



italiano

La Soehnl­e garantisce per 2 anni, a partire dalla data di acquisto, l'elimina­ zione gratuita dei difetti causati da errori di materiale o di fabbrica­ zione riparando o sostituendo la bilancia. Preghiamo di far compi­ lare e timbrare dal vendi­ tore il tagliando di garanzia. Se dovete ricorrere alla garanzia, si prega ritornare la bilancia unita al tagliando di garanzia al vostro com­ merciante.

Questo apparecchio corrisponde ai requisiti richiesti della norme 73/23/CEE ed è protetto contro i radiodi­ sturbi in conformità alla vigente direttiva 89/336/CEE.

Avvertenza: in presenza di forti interferenze elettromagnetiche, quali l'uso di un radiotras­ mittitore nelle immedia­ ta vicinanze dell' apparecchio stesso, è possibile che il valore dell'in­ dicatore venga influen­ zato. Una volta eliminato il disturbo, l'apparecchio è di nuovo utilizzabile allo scopo previsto, even­ tualmente occorre riac­ cenderlo.

Questa bilancia è dotata di un dispositivo intelli­ gente secondo la norma europea EN 45501 per la messa a zero. In casi straordinari, ad es. quando si carica molto lentamente del materiale sfuso, tale dis­ positivo può provocare che l'indicazione rimanga sullo zero.

Informazione: Tutte le batterie fornite da noi non contengono sostanze dannose!

Avvertenza obbligatoria per la legge sullo smalti­ mento delle batterie: Le batterie non devono essere gettate nel bidone dei rifiuti solidi urbani. Come consumatore, le leggi vigenti vi obbligano a riconsegnare le batterie consumate. Potete con­ segnare le vostre vecchie batterie presso gli apposi­ ti centri di raccolta pubb­ lici del vostro comune oppure ovunque venga­ no vendute batterie del genere.

Information: All our work­ ing supplied batteries are free of pollutants.

Note: Batteries containing pol­ luting substances are marked as follows:

Pb = batteria con­ tenente piombo

Cd = batteria con­ tenente cadmio

Hg = batteria con­ tenente mercurio



nederlands

Soehnl­e garandeert voor een periode van 2 jaar vanaf de aankoop­ datum gebreken die voortkomen uit materiaal­ of fabricagefouten kosteloos te zullen her­ stellen, hetzij door het uitvoeren van reparatie­ werkzaamheden, hetzij door vervanging van onderdelen. Gelieve bij de aankoop de garantiecou­ pon door de verkoper te laten invullen en afstem­ pelen. Bij garantieclaim de weegschaal a. u. b. met de garantiecoupon naar uw handelaar terug­ sturen.

Dit apparaat voldoet aan de eisen conform 73/23/EEG en is ont­ stoord overeenkomstig de gel­ dende EG-richtlijn 89/336/EEG.

Opmerking: Onder extre­ me elektromagnetische invloeden, b.v. bij het gebruik van een mobil­ ofoon in de direkte omgeving van het appa­ raat, kan de weergegeven waarde worden beïnvloed. Na beëindiging van de storende invloed kan het product weer correct wor­ den gebruikt, eventueel dient het opnieuw te wor­ den ingeschakeld.

Deze weegschaal is uitge­ rust met een intelligente nulafstel­lere overeen­ komstig Euronorm EN 45501. Dit kan er in uit­ zonder­lijke gevallen toe leiden dat de stand bij zeer lang­ zaam toegevoerde stort­ goederen op nul blijft staan.

Information: Alle batteri­ er, som vi leverer fra fabrik, er miljøvenlige!

Lovbestemt oplysnings­ pligt om bortscaffelse af batterier: Batterier må ikke bortkaffes sammen med almindeligt hushold­ ningsaffald. Som forbru­ ger skal man i henhold til loven tilbagelevere brugte batterier. De kan afleveres Deres brugte batterier på den nærmeste brugrugs­ station i Deres kommune eller i en butik, hvor der sælges batterier af den pågældende type.

Informatie: Al onze af fabriek meegeleverde batterijen zijn niet schadelijk voor het milieu!

Wettelijk voorgeschreven aanwijzing omtrent het bergen van batterijen: Batterijen horen niet in de vuilnisbak. Als consument bent u wettelijk verplicht om uw lege batterijen terug te geven. U kunt uw oude batterijen inleveren bij de openbare depots in uw gemeente of overal, waar batterijen van de betreffende soort worden verkocht.

Information: All our work­ ing supplied batteries are free of pollutants.

Note: Batteries containing pol­ luting substances are marked as follows:

Pb = de batterij bevat lood

Cd = de batterij bevat cadmium

Hg = de batterij bevat kwik



dansk

Soehnl­e garanterer i en periode på 2 år fra købs­ datoen gratis at afhjælpe mangler, der skyldes materiaeller fabrikati­ onsfejl. Afhjælpningen sker i form af reparation eller ombytning. Ved købet bedes De lade garanti­beviset udfylde og afstem­ ple af forhandleren. Hvis der skal ydes garanti, bedes De returne­ re vægten til forhandleren sammen med garanti­ kuponen.

Dette apparat opfylder kravene if. 73/23/EØF og er støjdæmpet i henhold til gældende EF-direktiv 89/336/EØF.

OBS.! Ekstrem elektro­ magnetisk interferens kan føre til, at indikatorværdi­ en påvirkes. Det kan f.eks. være tilfældet, når en radio opstilles i apparatets umiddelbare nær­ het av apparaten kan måtærens uds­lag påverkas. Efter det at støjnings­ källan undanröjts kan pro­ dukten åter användas enligt förek­rifterna, i förekommande fall kan den behöva slås på på nytt.

Denne vægt er udstyret med en intelligent nulind­ stillingsanordning ifølge euronorm EN 45501. Det kan i undtægelsstilfælde bevirke, at displayet bliver stående på nul, hvis styr­ tegods tilføres meget langsomt.

Information: Alle batteri­ er, som vi leverer fra fabrik, er miljøvenlige!

Lovbestemt oplysnings­ pligt om bortscaffelse af batterier: Batterier må ikke bortkaffes sammen med almindeligt hushold­ ningsaffald. Som forbru­ ger skal man i henhold til loven tilbagelevere brugte batterier. De kan afleveres Deres brugte batterier på den nærmeste brugrugs­ station i Deres kommune eller i en butik, hvor der sælges batterier af den pågældende type.

Informatie: Al onze af fabriek meegeleverde batterijen zijn niet schadelijk voor het milieu!

Wettelijk voorgeschreven aanwijzing omtrent het bergen van batterijen: Batterijen horen niet in de vuilnisbak. Als consument bent u wettelijk verplicht om uw lege batterijen terug te geven. U kunt uw oude batterijen inleveren bij de openbare depots in uw gemeente of overal, waar batterijen van de betreffende soort worden verkocht.

Information: All our work­ ing supplied batteries are free of pollutants.

Note: Batteries containing pol­ luting substances are marked as follows:

Pb = batteriet indeholder bly

Cd = batteriet indehol­ der kadmiun

Hg = batteriet indehol­ der kviksolv



svenska

Soehnl­e garanterar att kostnadsfritt avhjälpa alla brister på grund av mate­ rialeller tillverkningsfel genom reparation eller utbyte under 2 års tid efter inköpsdatum. Garanti­beviset skall fyllas i och stämplas av försäljare. Lämna tillbaka vägen till din återförsäljare till­ sammans med garanti­ sedlans om du behöver ta garantin i anspråk.

Denna apparat uppfyller kraven enligt 73/23/EEG och är avstörd för radio­ vågor i enlighet med gällande EG-direktiv 89/336/EEG.

Anmärkning: Under extre­ m påverkan av elektro­ magnetism t.ex. om en radioanläggning används i omedelbar när­ het av apparaten kan måtærens uds­lag påverkas. Efter det att störnings­ källan undanröjts kan pro­ dukten åter användas enligt förek­rifterna, i förekommande fall kan den behöva slås på på nytt.

Denna väg är utrustad med en intelligent noll­ ställningsanordning enligt Euronormen EN 45501. Detta kan i undantagsfall leda till att mätvärdet stannar på noll vid mas­ sgods som tillförs vägen mycket långsamt.

Information: Alla batterier som medföljer vid leverans från fabriken har låga halter av miljöfarliga ämnen!

Anvisning enligt miljös­ kyddslagen för omhän­ dertagande av batterier: Batterier får inte kastas bland hushållsoporna. Som konsument är du enligt lag skyldigt att åter­ lämna använda batterier. Gamla batterier kan läm­ nas på offentliga insam­ lingsställen i din kommun eller i butiker som säljer batterier.

Observera: Miljöfarliga batterier är märkta på följande sätt: **Pb** = batteriet innehåller bly **Cd** = batteriet innehåller kadmiun **Hg** = batteriet innehåller kvicksilver



español

Durante 2 años a partir de la fecha de compra Soehnl­e se hace cargo de la subsanación gratuita de todos los defectos que se produzcan a consecuen­ cia de fallos de materi­ al o fallos de producción. Dicha subsanación puede consistir en una reparaci­ ón o en un recambio. La Nota de Garantía debe ser firmada y sellada por el vendedor el día de la compra. En caso de garantía, haga el favor de devolver la báscula junto con el cupón de garantía a su comercian­ te.

Este aparato satisface los requerimientos de la directiva 73/23/CEE y tiene supresión antipa­ rasitaria según la direc­ tiva CEE vigente 89/336/CEE.

Nota: Bajo extremas in­ fluencias electromagné­ ticas, p. ej. durante el funcionamiento de un radiotransmisor directa­ mente cerca del aparato, puede originarse una alteración en el valor indicado. Tras cesar la influencia perturbadora, se podrá utilizar nueva­ mente el producto según los fines previstos. En caso necesario, se tendrá que reactivar el aparato.

Esta báscula está dotada de un dispositivo intelli­ gente de puesta a cero según norma europea EN 45501, lo que en casos excepcionales puede pro­ vocar que, alimentando productos a granel de forma muy lenta, la visualización permanezca en posición cero.

Información: ¡Todas las pilas suministradas desde nuestra fábrica son poco contaminantes!

Obligación legal de infor­ mación sobre la elimi­ nación de pilas: Las pilas no deben tirarse a la basura domé­ stica. Como usuario está obligado por ley a devol­ ver las pilas usadas. Puede entregar sus pilas usadas en los puntos de recogida oficiales de su municipio o en todos los puntos de venta de pilas del tipo en cuestión.

Information: All our work­ ing supplied batteries are free of pollutants.

Note: Estos símbolos se encuen­ tran en pilas que contienen sustancias contaminantes:

Pb = la pila contiene plomo

Cd = la pila contiene cadmio

Hg = la pila contiene mercurio



magyar

A Soehnl cég a vásárlástól számított 2 évig garanciát nyújt az anyag- vagy gyártá­ si hibák következtében fellépő működési zavarok javítás vagy csere útján történő térítésmentes elhárítására. Vásárlásnál szíveskedjék a garanciaszel­ vényt az eladóval kitöltetni és lebélyegeztetni. Jótállási igény esetén kérjük, hogy a mérleget a garanciaszel­ vényvel együtt vigye vissza a kereskedőjéhez.

A készülék megfelel a 73/23/EWG követelményeinek, és az érvényes 89/336/EWG számú EK-irányelvnek megfelelően rádiózavar­ mentesített.

Figyelem! Rendkívül erős elektromágneses terek – pl. rádiókészülék – használata a készülék közvetlen közelé­ ben befolyásolhatják a kijel­ zett értéket. A zavaró hatás megszűnté után a termék ismét rendeltetésszerűen használható, esetleg annak újbóli bekapcsolása szük­ séges.

Ez a mérleg EN 45501 sz. Euro-szabvány szerinti intelli­ gens mullára állító berende­ zéssel rendelkezik. Ez kivéte­ les esetekben azt eredmé­ nyezheti, hogy nagyon lassan adagolt ömlesztett anyago­ knál a kijelző nulla helyzet­ ben marad.

Tájékoztató: Valamennyi, a készülékhez gyárilag mellékelt elemünk igen kevés káros anyagot tartal­ maz!

Törvény által előírt figyel­ metzés a használt elemek eltávolításával kapcsola­ ban: Az elemek nem tar­ toznak a háztartási szemét­ be. A törvény mint felhaszná­ lót, Önt is kötelezi a használt elemek beszolgáltatására. Használt elemét leadhatja a saját lakókörzetében talá­ lható nyilvános gyűjtőhelyeken, vagy bár­ hol, ahol hasonló jellegű ele­ meket árulnak.

Útbaigazítás: A káros anyagokat tartal­ mázó elemeken az alábbi megkülönböztető jelzések tá­ lálhatók: **Pb** = ólmot tartalmazó elem **Cd** = kadmiumot tartalmazó elem **Hg** = higanyt tartalmazó elem



suomi

Soehnl­e takaa, että mate­ riaali- tai valmistusvirhei­ stä johtuvat viat korja­ taan 2 vuoden ajan ostopäivästä lukien veloi­ tuksetta tai laite vaihde­ taan uuteen. Huolehdi siitä, että myyntiliike täyttää ja leimaa takuu­ kortin oston yhteydessä. Palauta vaaka takuu­ pauksen sattuessa yhdes­ sä takuuliipukkeen kanssa myyjälle.

Laite on direktiivin 73/23/ETY sekä voimassa olevan häiriön­ poistoa koskevan EU-direktiivin 89/336/ETY mukainen.

Huomautus: Äärimmäi­ nen elektromagneettinen häiritä voi vaikuttaa näyttölukemaan, esim. käytettäessä radiolaitetta läheisyydessä. Häiriön poistuttua laite on jälleen vaatimusten mukaisesti käyttövalmis, joskain tapauksissa se on käynnistettävä uudelleen.

Tämä vaaka toimii EU- normin (EN 45501) mukaisen itesäätyvän nollauslukeman näytöllä. Poikkeustilanteissa tästä systä lastatessa erittäin hitaasti irtolastia vaa'lle sen lukema voi jäädä nol­ lapisteelle.

Huomautus: Kaikki tehtaaltamme toimi­ tettavat paristot sisältävät vain vähän haitallisia aineita!

Paristojen hävittäminen: Paristoja ei saa laittaa tavallisen kotitalousjäte­ sen sekaan. Kuluttajana olet lain mukaan velvoi­ tettu palauttamaan käytetyt paristot. Voit viedä vanhat paristot kunnallisiin keräyspistei­ si­ in tai palauttaa ne liike­ kasteen, jossa myydään vastaanvanlaisia paristo­ ja.

Informação: Todas as pilhas fornecidas pela fá­ brica contém poucas sub­ stâncias nocivas!

Indicação prescrita pela lei quanto à reciclagem das pilhas: As pilhas não devem ser deixadas no lixo doméstico. Sendo consumidor, você está obrigado pela lei de devolver as pilhas usadas. Pode devolver as suas pilhas usadas nos postos de recolha públicos no seu município ou nos locais onde são vendidas as pilhas deste tipo.

português

A Soehnl presta uma garantia de 2 anos a par­ tir da data de compra para a eliminação gratui­ ta de avarias devido a defeitos de material ou de fabricação por repa­ ração ou substituição. Em caso de garantia por favor devolver a balan­ ça juntamente com o certi­ ficado de garantia ao seu vendedor.

Este aparelho correspon­ de às prescrições, em conformidade com a directiva 73/23/CEE e é desparasitado, de acordo com a directiva da CE 89/336/CEE em vigor.

Observação: Sofrendo influências electro­ magnéticas extremas, p.e.x., oriundas de um transmissor de rádio de proximidade imediata, pode ocorrer uma indi­ cação falsa do valor apresentado. Terminadas as influências, o produto volta a operar correcta­ mente. Eventualmente deve ser religado.

Esta balança vem dotada de um sistema inteligente de ajuste a zero, de acor­ do com a norma comu­ nitária EN 45501. Em casos excepcionais, p. ex. quando materiais a granel forem colocados muito devagar, a indi­ cação é capaz de ficar sobre o ponto zero.

Informação: Todas as pilhas fornecidas pela fá­ brica contém poucas sub­ stâncias nocivas!

Indicação prescrita pela lei quanto à reciclagem das pilhas: As pilhas não devem ser deixadas no lixo doméstico. Sendo consumidor, você está obrigado pela lei de devolver as pilhas usadas. Pode devolver as suas pilhas usadas nos postos de recolha públicos no seu município ou nos locais onde são vendidas as pilhas deste tipo.

SOEHNLE

PROFESSIONAL

Bedienungsanleitung

Operating Instructions

Mode d'emploi

Istruzioni per l'uso

Gebruiksaanwijzing

Brugsanvisning

Bruksanvisning

Instrucciones de manejo

Käyttöohjeet

Kezelési útmutató

Manual de instruções

470.065.300

8310

470.065.300



CE

Technische Änderungen vorbehalten · Subject to technical modifications · Sous réserve de modifications techniques · Si riserviamo il diritto di apportare modifiche tecniche · Technische wijzigingen voorbehouden · Ret til tekniske ændringer forbeholdes · Förbehåll för tekniska ändringar · Se reserva el derecho de modificaciones técnicas · Ölkész technikai módosításain jelölésénél · Műszaki változások fenntartásával · Sujeto a modificaciones técnicas

470.065.300

Printed in Germany 03/2009

deutsch

Inbetriebnahme
9V-Blockbatterie 6 LR 61 im Batteriefach auf der Bodenplatte anschließen.

Die Waage kann das Gewicht in kg/g oder lb/oz anzeigen.

Umschalten der Gewichtseinheit

- Bei ausgeschalteter Waage Taste ca. 5 Sekunden betätigen.
- Durch kurzen Tastendruck zwischen kg/g und lb/oz-Anzeige wechseln.
- Ein Tastendruck von ca. 5 Sekunden speichert die gewünschte Gewichtsanzeige.

Die Waage kann das Gewicht in kg/g oder lb/oz anzeigen.

Wiegen
1x drücken: Es erscheint eine Prüfanzzeige "88888" - danach "0.00". Die Waage ist jetzt wiegebereit.

Die Waage zeigt die Gewichtseinheit.

Achtung: Ein wichtiges Merkmal dieser Waage ist die sogenannte "weight lock"-Funktion, die ab einem Gewichtswert von 2 kg aktiv ist. Beruhigt sich nach einer Belastung die Anzeige, erfolgt, zur besseren Ablesbarkeit, eine Fixierung dieses Wertes. Alle 10 Sekunden wird dieser Wert aktualisiert.

Tarieren
Durch einen Tastendruck kann jederzeit tariert werden.

Die Waage zeigt die Gewichtseinheit.

Abschalten
Bei Anzeige "0.00" Taste drücken oder automatisch nach 2 Minuten.

Die Waage zeigt die Gewichtseinheit.

Gesamtgewichts-anzeige
Waage tarieren. Wiegegut abnehmen. Gesamtgewichtsanzzeige erscheint mit negativen Vorzeichen.

Die Waage zeigt die Gewichtseinheit.

Die Waage zeigt die Gewichtseinheit.

Benutzerkalibrierung
Sollte mit einem aufgelegten Prüfgewicht festgestellt werden, daß der angezeigte Gewichtswert nicht mit dem des Prüfgewichts übereinstimmt, kann die Waage an Ort und Stelle neu justiert werden: Dazu Waage auf ebene, stabile und waagerechte Unterlage stellen. Unbelastete Waage einschalten. Anzeige "0.00" abwarten. Taste ca. 5 Sekunden gedrückt halten bis in der Anzeige "C 0" erscheint. Anzeige "C 100" abwarten. 20 kg-Prüfgewicht auf die Waage stellen und Taste drücken. Anzeige "100" abwarten. Nach einem erneuten Tastendruck ist die Waage neu justiert und wiegebereit.

Die Waage zeigt die Gewichtseinheit.

Die Waage zeigt die Gewichtseinheit.

Die Waage zeigt die Gewichtseinheit.

Einschieben der Babyschale
Schale an der Führungsschiene ansetzen und einschieben.

Überlast
Bitte beachten Sie den maximalen Wägebereich.

Unterlast
Waage belasten.

Batterie erneuern.
Verbrauchte Batterie als Sondermüll entsorgen.

Die Waage zeigt die Gewichtseinheit.

Die Waage zeigt die Gewichtseinheit.

Reinigung und Pflege
Für die Reinigung genügt ein feuchtes Tuch. Bitte keine zusätzlichen Reinigungsmittel verwenden.

english

Start-up
Connect 9V monobloc battery 6 LR 61 in the battery compartment on the base plate.

The weighing scales can display weight in kg/g or lb/oz. Selecting the unit of weight:

- With the weighing scales switched off, press button for approx. 5 seconds.
- Change over between kg/g and lb/oz- display by briefly pressing the button.
- Store the required weight display by pressing the button for approx. 5 seconds.

Die Waage zeigt die Gewichtseinheit.

Die Waage zeigt die Gewichtseinheit.

Weighing
Press once: Initially a test display "8.8.8.8" appears - followed by "0.00". The weighing scales are now ready for operation.

Die Waage zeigt die Gewichtseinheit.

Caution: An important feature of these weighing scales is the so-called "weight lock" function which is active as of a weight value of 2 kg. Once the display has settled after being loaded, the value is fixed in the display making it easy to read off. This value is updated every 10 seconds.

Tare
Daring is possible at any time by simply pressing the button.

Die Waage zeigt die Gewichtseinheit.

Die Waage zeigt die Gewichtseinheit.

Die Waage zeigt die Gewichtseinheit.

Switch off
By pressing button at display "0.00" or automatically after 2 minutes.

Die Waage zeigt die Gewichtseinheit.

Total weight display
Tare weighing scales. Remove weight. Total weight is displayed with negative sign.

Die Waage zeigt die Gewichtseinheit.

Die Waage zeigt die Gewichtseinheit.

Die Waage zeigt die Gewichtseinheit.

User calibration
If it is found with the aid of a test weight that the displayed weight value no longer agrees with the test weight, the weighing scales can be readjusted immediately: For this purpose, place weighing scales on a flat, even and stable surface. Switch on weighing scales without load. Wait for display "0.00". Press and hold button for approx. 5 seconds until "C 0" appears in the display. Wait for display "C 100". Place 20 kg test weight on weighing scales and press button. Wait for display "100". The weighing scales are readjusted and ready for operation after pressing the button once again.

Die Waage zeigt die Gewichtseinheit.

Die Waage zeigt die Gewichtseinheit.

Die Waage zeigt die Gewichtseinheit.

Fitting the baby scalepan
Place scalepan on guide rails and slide into position.

Overload
Observe the maximum weighing range.

Underload
Place weight on scales.

Replace battery
Dispose of used batteries as special waste.

Die Waage zeigt die Gewichtseinheit.

Die Waage zeigt die Gewichtseinheit.

Cleaning and upkeep
A moist cloth is sufficient for cleaning purposes. Do not use additional cleaning agents or detergents.

français

Mise en service
Raccorder la pile 9 V 6 LR 61 dans le compartiment, à la plaque de fond.

La balance pèsebébé peut afficher le poids en kg/g ou en lb/oz. Commutation de l'unité de poids

- Lorsque la balance est inactivée, actionner la touche pendant 5 secondes environ.
- En actionnant brièvement la touche, passer de l’affichage kg/g à lb/oz et inversement.
- Le fait d’enfoncer la touche pendant 5 secondes environ permet de mémoriser l’unité de poids souhaitée.

Pesée
Appuyer 1 fois: une indication de contrôle «8.8.8.8» s’affiche brièvement, suivie par «0.00». La balance est dès lors prête à peser.

Die Waage zeigt die Gewichtseinheit.

Die Waage zeigt die Gewichtseinheit.

Attention: Une caractéristique importante de cette balance est ce que l’on appelle sa fonction «weight lock», che si attiva da un peso di 2 kg. Quando, dopo aver caricato la bilancia, il display si ferma, per migliorare la lettura, questo valore viene fisato ed attualizzato ogni 10 sec.

Tarage
Un tarage peut être réalisé à tout moment par simple pression de touche.

Die Waage zeigt die Gewichtseinheit.

Die Waage zeigt die Gewichtseinheit.

Die Waage zeigt die Gewichtseinheit.

Inactivation
en appuyant sur la touche en présence de l’indication «0.00» ou automatiquement au bout de 2 minutes.

Indication du poids total
Tarer la balance. Enlever le produit à peser. L’indication du poids total s’affiche avec un signe négatif (-).

Die Waage zeigt die Gewichtseinheit.

Die Waage zeigt die Gewichtseinheit.

Die Waage zeigt die Gewichtseinheit.

Calibrage par l'utilisateur
Si, en déposant un poids de contrôle, l'utilisateur constate que la valeur pondérale affichée ne correspond pas à celle du poids de contrôle, cette balance peut être rajustée sur place: à cet effet, placer la balance sur un support stable et horizontal. Activer la balance non chargée et attendre jusqu'à ce que l'indication «0.00» s'affiche. Maintenir la touche enfoncée pendant 5 secondes environ, jusqu'à ce que le mes-sage «C 0» soit visualisé dans l'affichage. Attendre que «C 100» apparaisse. Placer un poids de contrôle de 20 kg sur la balance puis appuyer sur la touche. Attendre que «100» s'affiche. En réappuyant sur la touche, la balance est rajustée et prête à peser.

Die Waage zeigt die Gewichtseinheit.

Die Waage zeigt die Gewichtseinheit.

Introduction du hamac pèse-bébé
Poser le hamac sur la glissière et l'introduire en le poussant.

Surcharge
Veuillez tenir compte de la plage de pesée maximale.

Sous-charge
Poser un poids sur la balance.

Remplacement de la pile
La pile déchargée doit être éliminée dans les déchets spéciaux.

Nettoyage et entretien
Pour le nettoyage, il suffit de la frotter avec un chiffon humide. Ne surtout pas utiliser de produit nettoyant supplémentaire.

italiano

Messa in funzione
Inserire nel vano batterie e collegare al fondo, una batteria transistor da 9 Volt 6 LR 61.

La bilancia è predisposta per indicare il peso sia in kg/g sia in lb/oz. Commutazione dell'unità di peso
1. Con la bilancia spenta, premere il pulsante per ca. 5 secondi.
- 2. Azionando brevemente il pulsante cambiare l'indicazione tra kg/g e lb/oz.
- 3. Premendo un'altra volta il pulsante per ca. 5 secondi, l'unità di peso desiderata viene memorizzata.

Die Waage zeigt die Gewichtseinheit.

Die Waage zeigt die Gewichtseinheit.

Pesare
Premere 1 volta. Sul display appare prima l'indicazione di controllo "8.8.8.8" e poi "00.0". Adesso la bilancia è pronta per pesare.

Die Waage zeigt die Gewichtseinheit.

Die Waage zeigt die Gewichtseinheit.

Attenzione: Una caratteristica importante di questa bilancia è la funzione "weight lock", che si attiva da un peso di 2 kg. Quando, dopo aver caricato la bilancia, il display si ferma, per migliorare la lettura, questo valore viene fisato ed attualizzato ogni 10 sec.

Tarare
Per tarare basta premere una volta il pulsante.

Die Waage zeigt die Gewichtseinheit.

Die Waage zeigt die Gewichtseinheit.

Die Waage zeigt die Gewichtseinheit.

Spegnere
Quando sul display appare "0.00" premere il pulsante, altrimenti dopo circa 2 minuti la bilancia si spegne automaticamente.

Indicazione del peso totale
Tarare la bilancia. Togliere ciò che è stato pesato. Il peso totale appare ora con segno negativo.

Die Waage zeigt die Gewichtseinheit.

Die Waage zeigt die Gewichtseinheit.

Die Waage zeigt die Gewichtseinheit.

Die Waage zeigt die Gewichtseinheit.

Calibrare
Qualora, si dovesse riscontrare, con l'aiuto di un peso di controllo, che il valore del peso indicato non corrisponde a quello del peso di controllo, è possibile effettuare subito una regolazione della bilancia. A questo scopo appoggiare la bilancia su una superficie piana, stabile e perfettamente orizzontale. Accendere la bilancia senza un peso. Attendere finché sul display appare "0.00". Premere il pulsante per circa 5 secondi finché sul display appare "C 0". Attendere l'indicazione "C 100". Mettere sulla bilancia un peso di controllo da 20 kg e premere il pulsante. Attendere l'indicazione "100". Premendo ancora una volta il pulsante la bilancia è calibrata e pronta per l'uso.

Die Waage zeigt die Gewichtseinheit.

Die Waage zeigt die Gewichtseinheit.

Die Waage zeigt die Gewichtseinheit.

Inserire il piatto per bebè
Posizionare il piatto sulle guide e infilarlo en le schuif hem erin.

Peso eccessivo
Rispettare la portata massima.

Peso inferiore al consentito
Caricare la bilancia.

Sostituire la batteria
Gettare le batterie negli appositi contenitori.

Pulizia
Per la pulizia basta usare un panno umido. Non utilizzare detersivi.

Reiniging en verzorging
Voor het reinigen is een vochtige doek voldoende. Geeflieve geen extra reinigingsmiddelen te gebruiken.

nederlands

Ingebruikname
9V-blok batterij 6 LR 61 in het batterijvak op de bodemplaat aansluiten.

De weger kan het gewicht in kg/g of lb/oz weergeven. Omschakelen van de weegtoetsenheid:
1. Als de weger uitgeschakeld is, toets ca. 5 seconden indrukken.
- 2. Door kort op de toets te drukken tussen kg/g en lb/oz-weergave wisselen.
- 3. Door ca. 5 seconden op de toets te drukken wordt de gewenste gewichtswaergave opgeslagen.

Die Waage zeigt die Gewichtseinheit.

Die Waage zeigt die Gewichtseinheit.

Wegen
1 x drukken: er verschijnt een testmelding "8.8.8.8" - daarna "0.00". De weger is nu gereed voor gebruik.

Die Waage zeigt die Gewichtseinheit.

Attentie: Een belangrijk kenmerk van deze weger is de zogenaamde "weight lock"-functie, die vanaf een gewicht van 2 kg actief is. Als het display na een belasting stabiel is, vindt er, om de waarde beter te kunnen aflezen, een fixering van deze waarde plaats. Deze waarde wordt om de 10 seconden ge-actualiseerd.

Tareren
Door een druk op de toets kan er te allen tijde worden getarreed.

Die Waage zeigt die Gewichtseinheit.

Die Waage zeigt die Gewichtseinheit.

Die Waage zeigt die Gewichtseinheit.

Uitschakelen
bij weergave "0.00". Toets indrukken of automatisch na 2 minuten.

Weergave van het totaalgewicht
Weger tareren. Te wegen produkt verwijderen. Weergave van het totaalgewicht verschijnt met negatief voorteken.

Die Waage zeigt die Gewichtseinheit.

Die Waage zeigt die Gewichtseinheit.

Die Waage zeigt die Gewichtseinheit.

Calibrering door de gebruiker
Mocht met een op de weger gedeponeerd gewicht worden vastgesteld dat het weergedegeven gewicht niet overeenstemt met dat van het testgewicht, dan kan de weger ter plaatse opnieuw worden ingesteld. Hiervoor moet de weger op een vlakke, stabiele en horizontale ondergrond worden gezet. Schakel de weger in terwijl deze onbelast is. Wacht tot weergave "0.00" verschijnt. Houd de toets ca. 5 seconden lang ingedrukt tot in het display "C 0" verschijnt. Wacht tot "C 100" verschijnt. Plaats een testgewicht van 20 kg op de weger en druk op de toets. Wacht tot "100" in het display verschijnt. Nadat u opnieuw op de toets heeft gedrukt, is de weger opnieuw geuisteerd en gereed om het weger.

Die Waage zeigt die Gewichtseinheit.

Die Waage zeigt die Gewichtseinheit.

Die Waage zeigt die Gewichtseinheit.

Overbelasting
Observeer het maximale weegbereik.

Onderbelasting
Weger belasten.

Batterij vervangen
Legge batterij als chemisch afval opruimen.

Reiniging en verzorging
Voor het reinigen is een vochtige doek voldoende. Geeflieve geen extra reinigingsmiddelen te gebruiken.

danski

Idrifttagning
Tilslut et 9V-blok batteri 6 LR 61 i batteriskuffen på bundplattan.

Vægten kan angive vægten i kg/g eller lb/oz. Omskiftning af vægtenheden
1. Tryk knappen ca 5 sekunder med vægen frånkopplad.
- 2. Skift mellem visning af kg/g og lb/oz ved at trykke kort på knappen.
- 3. Ved et tryk på knapen i ca. 5 sekunder lagres den ønskede vægtangivelse.

Die Waage zeigt die Gewichtseinheit.

Die Waage zeigt die Gewichtseinheit.

Vejning
1 tryk: Først vises en testvisning "8.8.8.8" - derefter "0.00". Vægten er klar til vejning.

Die Waage zeigt die Gewichtseinheit.

Vigtigt: En vigtig funktion ved denne vægt er den såkaldte "weight lock"-funktion, som er aktiv fra en vægt på 2 kg. Når vægtangivelsen bliver rolig efter en belastning, sker der en fiksering af denne værdi, så der sikres bedre læsbarhed. Denne værdi opdateres hvert 10. sekund.

Tarering
Der kan til enhver tid tareres ved at trykke på knappen.

Die Waage zeigt die Gewichtseinheit.

Die Waage zeigt die Gewichtseinheit.

Die Waage zeigt die Gewichtseinheit.

Frakobling:
Når der trykkes på knappen ved visningen "0.00" eller automatisk efter 2 minutter.

Visning af totalvægt
Tarér vægten. Tag det vejede materiale af. Angivelsen af den totale vægt vises med negativ fortegn.

Die Waage zeigt die Gewichtseinheit.

Die Waage zeigt die Gewichtseinheit.

Die Waage zeigt die Gewichtseinheit.

Brugerkalibrering
Skulle det med prøvevægt blive konstateret, at den viste vægtværdi ikke stemmer overens med prøvevægtens værdi, kan vægten med det samme justeres på ny: Til dette formål stilles vægten på et jævnt, stabilt og vandret underlag. Vænta tills du ser indikeringen "0.00". Håll knappen tryckt i ca 5 sekunder tills du ser indikeringen "C 0". Vænta sedan igen tills du ser "C 100". Placer en kontrollvikt på 20 kg på vägen och tryck knappen. Vänta tills du ser "100". När du sedan har tryckt knappen en gång till är den justerad och kan användas igen.

Påsætning af babyskålen
Sæt skålen på førgingskinnen og skyd den ind.

Overbelastning
Observeer det maksimale vejningsområde.

For ringe belastning
Belast skålen.

Att skjuta in babyskålen
Placera skålen på styrskenan och skjut in den.

Överbelastning
Observera vägens maximala vägningsområde.

Underbelastning
Belasta vägen.

Att byta batteri
Kom ihåg att förbrukade batterier är speciållfall.

Rengøring og pleje
Det rækker att rengørå vägen med en fugtig tråsa. Använd ingå andra rengøringsmedel.

svenska

Idrifttagande
Tilslut 9V-batteriet 6 LR 61 i batteriskuffen på bottenplattan.

Vågen kan indikera vikten både i kg/g och lb/oz. Omkoppling av viktenheten:
1. Tryck knappen ca 5 sekunder med vägen frånkopplad.
- 2. Genom att trycka knappen helt kort hoppar man fram och tillbaka mellan kg/g- och lb/oz-indikeringen.
- 3. Tryck knappen ca 5 sekunder och den önskade viktindikeringen lagras.

Die Waage zeigt die Gewichtseinheit.

Die Waage zeigt die Gewichtseinheit.

Vægning
Tryck 1 x: Kontrollindikeringen "8.8.8.8" visas - sedan "0.00". Nu kan du börja vægningen.

Die Waage zeigt die Gewichtseinheit.

Observera: En viktig funktion kånbernecknar denna våg, densk "weight lock"-funktionen, som är aktiv from en vikt på 2 kg. När vægtangivelsen bliver rolig efter en belastning, sker der en fiksering af denne værdi, så der sikres bedre læsbarhed. Denne værdi opdateres hvert 10. sekund.

Tarering
Vågen kan tareras når som helst genom att trycka en knapp.

Die Waage zeigt die Gewichtseinheit.

Die Waage zeigt die Gewichtseinheit.

Die Waage zeigt die Gewichtseinheit.

Frånkoppla vägen
Når "0.00" indikerås tarerås vägen antingen genom att man trycker knappen eller automatisk efter 2 minutter.

Indikering av den totala vikten
Tarera vägen. Tag bort det som ska vågas från vägen.Den totala vikten indikerås med negativ fortecken.

Die Waage zeigt die Gewichtseinheit.

Die Waage zeigt die Gewichtseinheit.

Die Waage zeigt die Gewichtseinheit.

Användarkalibrering
Om man har lagt en kontrollvikt på vägen och märker att det indikerade värdet inte stämmer överens med kontrollvikten, kan man justera vägen: Ställ vägen på en plan, stabil och vågråt yta. Tillkoppla vägen utan vändret underlag. Vänta tills du ser indikeringen "0.00". Håll knappen tryckt i ca 5 sekunder tills du ser indikeringen "C 0". Vänta sedan igen tills du ser "C 100". Placer en kontrollvikt på 20 kg på vägen och tryck knappen. Vänta tills du ser "100". När du sedan har tryckt knappen en gång till är den justerad och kan användas igen.

Påsætning af babyskålen
Sæt skålen på førgingskinnen og skyd den ind.

Overbelastning
Observeer det maksimale vejningsområde.

For ringe belastning
Belast skålen.

Att skjuta in babyskålen
Placera skålen på styrskenan och skjut in den.

Överbelastning
Observera vägens maximala vägningsområde.

Underbelastning
Belasta vägen.

Att byta batteri
Kom ihåg att förbrukade batterier är speciållfall.

Rengøring og pleje
Det rækker att rengørå vägen med en fugtig tråsa. Använd ingå andra rengøringsmedel.

español

Puesta en marcha
Conectar la pila de bloco 6 LR 61 de 9 V en el receptor de pila de la placa base.

La balanza puede indicar el peso en kg/g o lb/oz. Conmutación de la unidad peso:
1. Pulsar la tecla unos 5 segundos teniendo la balanza desactivada.
- 2. Cambiar entre kg/g y lb/oz pulsando brevemente la tecla.
- 3. La indicación del peso deseado será almacenada pulsando la tecla unos 5 segundos.